

Zeitschrift: Physioactive
Herausgeber: Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband
Band: 49 (2013)
Heft: 5

Rubrik: Verbandsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sollen PhysiotherapeutInnen ihre PatientInnen coachen?

Incombe-t-il aux physiothérapeutes de servir de coach à leurs patients?



E' compito dei fisioterapisti ricoprire il ruolo di coach per i loro pazienti?

MIRJAM STAUFFER, ZENTRALVORSTANDSMITGLIED, GESUNDHEIT
MEMBRE DU COMITÉ CENTRAL, SANTÉ
MEMBRO DEL COMITATO CENTRALE, SETTORE SALUTE

Im September tourte der physiobus durch die ganze Schweiz. Bus wird in Englisch mit Coach übersetzt. Übersetzt könnte man sagen, die PhysiotherapeutInnen standen der Bevölkerung als rollende Coaching-Crew zur Verfügung. Doch stimmt diese Gleichung: Physiotherapie = Coaching? Oder sind PhysiotherapeutInnen gar die besseren Coaches? Dazu ein paar Ansätze zum Begriff Coaching:

- Coaching findet in mehreren Sitzungen statt und ist zeitlich begrenzt.
- Coaching findet auf der Basis einer tragfähigen und durch gegenseitige Akzeptanz und Vertrauen geprägten freiwillig gewünschten Beratungsbeziehung statt.
- Coaching zielt immer auf eine, auch präventive, Förderung von Selbstreflexion, Bewusstsein und Verantwortung, um so Hilfe zur Selbsthilfe zu geben.

Diese Grundsätze können genauso auch auf die Physiotherapie angewendet werden. Ein Zitat von Mark Twain gibt einen zusätzlichen Hinweis zum Wesen des Coachings, nämlich dass der oder die

Le physiobus parcourt la Suisse pendant le mois de septembre. Bus en anglais pourrait se traduire par «coach» qui réfère aussi à «cocher», son conducteur. Au sens métaphorique du terme, on pourrait donc dire que ces physiothérapeutes itinérants font temporairement office de «coachs» auprès de la population. Mais, stricto sensu, physiothérapie et coaching sont-ils vraiment synonymes sensu? Ou les physiothérapeutes sont-ils en réalité les mieux placés pour jouer le rôle de coachs? Voici quelques pistes permettant de mieux cerner le terme de coaching:

- le coaching s'étend sur plusieurs séances et est limité dans le temps;
- le coaching est fondé sur une relation donneur/récepteur de conseils souhaitée et bien acceptée par deux personnes qui se font mutuellement confiance;
- le coaching poursuit toujours une démarche à la fois préventive et incitant la personne concernée à une réflexion intérieure, à une prise de conscience et à une responsabilisation lui permettant de trouver en elle-même les solutions qu'elle cherche.

Durante il mese di settembre il physiobus attraversa la Svizzera. Bus, in inglese, si potrebbe tradurre con «coach» che si riferisce anche a «coacher», suo accompagnatore. Nel senso metaforico del termine, si potrebbe dire che questi fisioterapisti itineranti svolgono temporaneamente il ruolo di «coachs» presso la popolazione. Ma, stricto sensu, fisioterapia e coaching sono veramente sinonimi? O i fisioterapisti sono in realtà i meglio piazzati per ricoprire il ruolo di coach? Ecco qualche suggerimento per meglio definire il termine di coaching:

- il coaching si svolge su più sedute ed è limitato nel tempo;
- il coaching si basa su una relazione fornitore/destinatario di consigli desiderata e ben accolta da due persone che hanno fiducia una nell'altra;
- il coaching insegue sempre, come obiettivo, una via preventiva che incita la persona in questione a una riflessione interiore, a una presa di coscienza e a una responsabilizzazione che gli permetta di trovare da sola le soluzioni che cerca.

Gecoachte (kurz Coachee) bestimmen muss, wohin er/sie will, bzw. was er/sie erreichen will: «Wer nicht weiss, wohin er will, der darf sich nicht wundern, wenn er ganz woanders ankommt.»

Die Fähigkeit, ein Ziel klar zu formulieren, erfordert Selbstreflexion und eine realistische Einschätzung der eigenen Möglichkeiten. Zusätzlich eine Portion Mut, denn mit der Benennung seines Ziels übernimmt der Coachee auch die Verantwortung dafür. Einige unserer PatientInnen sind jedoch überfordert, wenn sie ein Ziel formulieren sollen. Aus sprachlichen, kognitiven oder anderen Gründen können sie diese Anforderung nicht erfüllen. Was ist in diesen Fällen zu tun?

Damit sind wir bei den Anforderungen an einen Coach: Der Coach gibt nicht seine Expertenmeinung ab, sondern er soll den Coachee in seinem Prozess unterstützen, d.h. die Verantwortung für den Prozess übernehmen. Dies ist ein hoher Anspruch, insofern als auch der Coach Selbstreflexion betreiben und seine Fähigkeiten kennen muss, aber auch seine Grenzen anerkennt, beides im Dienst des Coachees. Demnach übernimmt der Coach nicht das Management für das Problem der KlientInnen, sondern bietet letztlich Hilfe zur Selbsthilfe.

Wenn es uns PhysiotherapeutInnen gelingt, die Chancen, die sich aus diesem Verständnis für die Beziehungsgestaltung ergeben, zu nutzen, so sind wir geradezu prädestiniert dafür, Coaches für unsere PatientInnen zu sein – nicht besser, sondern anders! |

Herzlich,
Eure Mirjam Stauffer

Ces principes fondamentaux valent aussi pour la physiothérapie. Cette phrase de Mark Twain verse encore de l'eau au moulin en nous indiquant une autre dimension du coaching: c'est à la personne accompagnée qu'il appartient de fixer son lieu de destination et le but qu'elle veut atteindre: «Quand on ne sait pas où l'on va, il ne faut pas s'étonner d'arriver tout à fait ailleurs.»

La capacité de formuler clairement l'objectif qu'on poursuit s'acquiert au prix d'un travail intérieur et fait appel à une appréciation réaliste des moyens dont on dispose. Il convient d'y ajouter une bonne provision de courage, vu qu'en énonçant son objectif, la personne accompagnée s'engage à le réaliser. Mais demander à certains de nos patients de préciser quel est leur but est parfois trop exiger d'eux. Ils se trouvent dans l'incapacité de le faire en raison de difficultés d'ordre linguistique, cognitif ou autres. Comment faut-il réagir en pareil cas?

Nous touchons là au domaine de compétences d'un coach: donner son avis d'expert ne suffit pas, il lui incombe d'aider la personne accompagnée à franchir ce processus, ce qui revient à en assumer la responsabilité. C'est là une tâche ambitieuse qui réclame d'un coach tout un travail de réflexion et de retour en lui-même afin de prendre conscience de ses pouvoirs et de leurs limites, dans l'intérêt même de la personne qu'il accompagne. Le travail d'un coach ne consiste donc pas à gérer les problèmes de ses patients depuis l'extérieur, mais en définitive à leur enseigner l'art de se venir en aide à eux-mêmes.

Un physiothérapeute qui réussit à alimenter sa relation avec ses patients des fruits de cette compréhension est un coach-né, une fonction qu'il ne remplit pas mieux, mais autrement que quiconque. |

Cordialement,
Mirjam Stauffer

Questi principi fondamentali valgono anche per i fisioterapisti. Questa frase di Mark Twain porta acqua al nostro mulino indicandoci un'altra dimensione di coaching: tocca alla persona accompagnata fissare dove vuole arrivare e quale scopo vuole raggiungere: «Quando non si sa dove si va, non bisogna stupirsi se si arriva altrove.»

La capacità di formulare chiaramente l'obiettivo che si vuole raggiungere s'acquiesce con un lavoro interiore e fa capo a un apprezzamento realista dei mezzi a disposizione. Conviene aggiungere una buona riserva di coraggio, visto che enunciando il proprio obiettivo, la persona accompagnata s'impegna a realizzarlo. Ma chiedere a certi nostri pazienti di precisare qual è l'obiettivo che vogliono raggiungere è un compito a volte arduo. Si trovano nell'incapacità di farlo a causa di difficoltà linguistiche, cognitive o altro. Come reagire in simili casi?

In questo caso ci troviamo nell'ambito delle competenze di un coach: dare il proprio parere d'esperto non basta, deve aiutare la persona accompagnata a varcare questo processo. Questo corrisponde ad assumerne la responsabilità. E' un compito ambizioso che richiede al coach un lavoro di riflessione e valutazione affinché prenda coscienza delle sue capacità e dei loro limiti, nell'interesse stesso della persona che accompagna. Il lavoro di un coach non consiste quindi a gestire i problemi dei suoi pazienti dall'esterno, ma in definitiva a insegnar loro l'arte di auto-gestirsi.

Un fisioterapista che riesce ad alimentare la relazione con i suoi pazienti dei frutti di questa comprensione è un coach-nato, una funzione che non svolge meglio ma diversamente da chiunque altro. |

Cordiali saluti,
Mirjam Stauffer

Der *physiobus* 2013 bewegte!

Le *physiobus* 2013 est remuant!



Il physiobus 2013 è stato un successo!

DANIEL AMSTUTZ, BEREICHSLEITER KOMMUNIKATION
 CHEF DE DOMAINE COMMUNICATION
 CAPO SETTORE COMUNICAZIONE

Der *physiobus* tourte bereits zum dritten Mal im September durch die Schweiz, 2013 mit der Kampagne «Physiotherapie bewegt die Schweiz». Ein kurzer Rückblick.

Nachdem der *physiobus* in den Jahren 2009 und 2011 erfolgreich durchgeführt worden ist, wurde er auch dieses Jahr im Sinne einer Image-Kampagne für den Berufsstand der Physiotherapie neu lanciert. Vom 9. bis am 24. September 2013 machte der *physiobus* in vierzehn verschiedenen Städten in der Deutsch- und Westschweiz halt. Das Angebot: ein Parcours zur Mobilität und individuelle Gratisberatung für die Schweizer Bevölkerung. Der Anlass konnte von den Kantonal- und Regionalverbänden tageweise gemietet werden. Und so ermöglichten diese zusammen mit physioswiss, dass sich die Physiotherapie allen Interessierten präsentieren konnte.

Einige prominente Persönlichkeiten eröffneten die Tagesanlässe. So waren zum Beispiel die Nationalräte Matthias Aebischer (SP) und Jürg Grossen (GLP) in Bern, Kantonsrat Dr. Josef Wiederkehr (CVP) in Winterthur sowie der Fussball-

En septembre 2013, le *physiobus* a sillonné la Suisse pour la troisième fois dans le cadre de la campagne «La physiothérapie fait bouger la Suisse». Petit retour en arrière.

Après avoir connu un franc succès en 2009 et 2011, le *physiobus* a été relancé cette année dans le cadre d'une campagne pour la promotion de l'image de la physiothérapie. Du 9 au 24 septembre 2013, le *physiobus* s'est arrêté dans quatorze villes de Romandie et de Suisse alémanique. L'offre consistait en un parcours de mobilité accompagné d'une consultation individuelle et gratuite à l'attention de la population suisse. Le *physiobus* pouvait être loué jour après jour par les associations cantonales/régionales. Cette collaboration a permis de présenter la physiothérapie à tous intéressés.

Quelques personnalités importantes ont inauguré une des étapes du *physiobus*. Ce fut le cas des conseillers nationaux Matthias Aebischer (PS) et Jürg Grossen (VL) à Berne, du conseiller cantonal Josef Wiederkehr (PDC) à Winterthur ainsi que de l'entraîneur de football Bidu Zaugg à Bienne. Toutes les

Nel settembre 2013, il *physiobus* ha girato per la terza volta la Svizzera nel quadro della campagna «La fisioterapia fa muovere la Svizzera». Breve retrospettiva.

Dopo aver conosciuto un buon successo nel 2009 e 2011, il *physiobus* è stato riproposto quest'anno nel quadro di una campagna per la promozione dell'immagine della fisioterapia. Dal 9 al 24 settembre 2013, il *physiobus* si è fermato in quattordici città della Romandia e della Svizzera tedesca.



Der *physiobus* 2013 in Carouge. | Le *physiobus* 2013 à Carouge. | Il *physiobus* 2013 in Carouge.



Der physiobus 2013 in Lausanne und Bern. | Le physiobus 2013 à Lausanne et Berne. | Il physiobus 2013 in Losanna e Berna.



trainer Bidu Zaugg in Biel vor Ort. Alle beteiligten Kantonal- und Regionalverbände engagierten sich stark, so wurde in Chur auf dem bereitgestellten Ergometer mit 132,6 km der *physiobus*-Tour-Rekord erstrampelt und in Carouge bildeten sich regelrechte Warteschlangen.

Der *physiobus* wirkte aber nicht nur dank den Prominenten und den Verbänden, sondern vor allem dank den anwesenden PhysiotherapeutInnen, welche die zahlreichen Besucher an unterschiedlichen Ständen auf ihre Mobilität hin testeten und eingehend berieten. Dieser enorme Einsatz von insgesamt

Associations cantonales/régionales concernées se sont engagées sans réserve. C'est ainsi qu'à Coire, l'ergomètre a enregistré la distance record de la tournée du *physiobus* (132,6 km) et que Carouge a vu se former une longues files d'attente devant le *physiobus*!

Le *physiobus* a atteint son objectif grâce aux personnalités et aux associations, mais aussi grâce aux physiothérapeutes présents qui ont testé et discuté de leur mobilité avec les nombreux visiteurs. Cette remarquable mobilisation de quelque deux cents physiothérapeutes a permis à un grand nombre de

L'offerta consisteva in un percorso basato sulla mobilità associato a una consultazione individuale e gratuita offerta alla popolazione svizzera. Il *physiobus* poteva essere noleggiato per uno o più giorni dalla varie associazioni cantonali/regionali. Questa collaborazione ha permesso di presentare la fisioterapia a tutte le persone interessate.

Alcune importanti personalità hanno inaugurato una delle tappe del *physiobus*. Tra queste abbiamo potuto annoverare la visita dei consiglieri nazionali Matthias Aebischer (PS) e Jürg Grossen (VL) a Berna, del consigliere cantonale Josef Wiederkehr (PDC) Winterthur come pure dell'allenatore del FC Bienne Bidu Zaugg. Tutte le Associazioni cantonali/regionali interessate si sono impegnate a fondo. A Coira, l'ergometro ha registrato la distanza record della tournée del *physiobus* (132,6 km) mentre Carouge ha visto formarsi una lunga fila d'attesa davanti al *physiobus*!

Il *physiobus* ha raggiunto il suo obiettivo grazie alle personalità e alle associazioni, ma soprattutto grazie ai fisioterapisti presenti che hanno testato e discusso della mobilità con i numerosi visitatori accorsi. La notevole partecipazione di quasi duecento fisioterapisti ha permesso a un gran numero di Svizzeri di prendere nuovamente coscienza del-



Der physiobus 2013 in Chur. | Le physiobus 2013 à Coire. | Il physiobus 2013 in Coira.

zweihundert PhysiotherapeutInnen hat geholfen, dass unser Beruf und dessen Wichtigkeit in der medizinischen Grundversorgung zahlreichen Schweizern aufs Neue bewusst geworden ist. Die Bilder sprechen dabei für sich – uns bleibt dabei nur ein Dank an alle helfenden Kräfte und TeilnehmerInnen, welche zum Erfolg des *physiobus* 2013 beigetragen haben. Danke! |

Suisse de prendre une nouvelle fois conscience de notre profession et de son importance à l'intérieur des soins de santé primaires. Les photos parlent d'elles-mêmes. Il ne nous reste plus qu'à adresser un grand merci à tout le personnel ainsi qu'aux participants qui ont contribué au succès de *physiobus* 2013. Merci! |

la nostra professione e della sua importanza all'interno delle cure di base primarie. Le foto parlano da sole. Non ci resta quindi che ringraziare calorosamente tutto il personale come pure i partecipanti che hanno contribuito al successo del *physiobus* 2013. Grazie! |

Der *physiobus* 2013 in Winterthur und Lausanne. | Le *physiobus* 2013 à Winterthur et Lausanne. | Il *physiobus* 2013 in Winterthur e Losanna.



Alle EifelSan TopSport Produkte sind anti-Doping getestet! * Höchstmögliche Bioverfügbarkeit
 Fachberatung * Synergistische Produktformulationen * Hypoallergene Produkte * GMP Standard



Verspannt? Erschöpft? Magnesium!

- für einen normalen Energiestoffwechsel
- eine normale Elektrolyt-, Nerven und Muskelfunktion und bei erhöhtem Bedarf durch Sport und Stress.

EifelSan ist Sponsor des



Bestellen Sie unter

DE ☎ +49 (0) 700 3433 5726 (8-17 Uhr)
 CH ☎ +41 (0) 325 112 952 (8-14 Uhr)

oder im webshop www.eifelsan.com
 Aktuelle Infos auch auf facebook.com/eifelsan



ChefphysiotherapeutInnen-Treffen 2013

Rencontre des physiothérapeutes-chefs 2013

Incontro dei fisioterapisti caporeparto 2013

STEFANIE JENNI, LEITERIN ADMINISTRATION & HR
CHEFFE DE L'ADMINISTRATION & HR
RESPONSABILE DELL'AMMINISTRAZIONE & HR

Das jährliche ChefphysiotherapeutInnen-Treffen von physioswiss findet am **7. November 2013** in Ittigen bei Bern statt. Unter dem Motto «Skillmix – zwischen Anforderungen und Erwartungen» finden verschiedene Referate statt.

Neben dem gegenseitigen Austausch an Roundtables zum Tagesthema Skillmix informieren physioswiss und die Vertretungen der CheftherapeutInnen über Aktualitäten.

Das Programm ist auf www.physioswiss.ch (Services/Anlässe) aufgeschaltet. Anmeldungen nimmt die Geschäftsstelle gerne bis 31. Oktober 2013 entgegen. |

La rencontre des physiothérapeutes-chefs de physioswiss aura lieu le **7 novembre 2013** à Ittigen, près de Berne. Vous pourrez assister à divers exposés sur le thème «Skillmix – entre exigences et attentes».

Parallèlement à l'échange organisé lors des tables-ronde sur le thème du jour, physioswiss et les représentants des physiothérapeutes transmettront des informations sur les questions d'actualité.

Le programme est disponible sur www.physioswiss.ch (Services/Manifestations). Les inscriptions se font auprès du Secrétariat général jusqu'au 31 octobre 2013. |

L'incontro dei fisioterapisti caporeparto di physioswiss si terrà il **7 novembre 2013** a Ittigen, vicino a Berna. Potrete assistere a numerose relazioni sul tema «Skillmix – tra esigenze e aspettative».

Parallelamente allo scambio di opinioni organizzato durante le tavole rotonde legate al tema del giorno, physioswiss e i rappresentanti dei fisioterapisti trasmetteranno informazioni su vari temi d'attualità.

Il programma è disponibile su www.physioswiss.ch (Servizi/Manifestazioni). Le iscrizioni si possono fare presso il Segretariato generale fino al 31 ottobre 2013. |

Besten Dank an die Sponsoren des Treffens 2013:
Nous tenons à remercier les sponsors de la rencontre 2013:
Vogliamo ringraziare gli sponsor dell'incontro 2013:



physioactive 6/13

PALLIATIVE CARE

- *Dynamisch rehabilitativer Ultraschall RUSI*
- *physiocongress 2014*

Erscheint am 18. November 2013.

physioactive 6/13

SOINS PALLIATIFS

- *L'imagerie ultrasonore dynamique RUSI*
- *physiocongress 2014*

Paraît le 18 novembre 2013.

Klinischer Spezialist physioswiss – Spezialisierung mit breitem Nutzen

Spécialiste clinique physioswiss, une spécialisation dotée d'un vaste champ d'application



Specialista clinico physioswiss, una specializzazione con un vasto campo d'applicazione

GABY MILLASSON, BEREICHSLEITERIN BILDUNG PHYSIOSWISS
CHEFFE DE DOMAINE FORMATION PHYSIOSWISS
CAPO SETTORE FORMAZIONE PHYSIOSWISS

Seit September letzten Jahres bietet physioswiss für die PhysiotherapeutInnen mit dem Weiterbildungskonzept zum Klinischen Spezialist physioswiss eine Möglichkeit, sich für die Zukunft zu rüsten und im Gesundheitswesen klar zu positionieren. Ein kurzer Überblick.

Was ist der Klinische Spezialist physioswiss?

Ein ausgeklügeltes Weiterbildungskonzept von physioswiss, welches den steigenden Anforderungen im Gesundheitswesen begegnet. Die Grundidee des Konzepts basiert auf dem Prinzip des lebenslangen Lernens. Der Klinische Spezialist physioswiss richtet sich sowohl an PhysiotherapeutInnen, die sich fortlaufend weitergebildet und ihre Kompetenzen fachspezifisch weiterentwickelt haben, als auch an FachhochschulabgängerInnen. Der Klinische Spezialist physioswiss bietet so neu diplomierten

Depuis septembre 2012, physioswiss offre aux physiothérapeutes une formation continue leur permettant d'acquérir une compétence et le titre de Spécialiste clinique physioswiss qui leur fourniront des armes pour leur avenir professionnel, tout en situant clairement leur rôle dans la sphère de la santé. Un bref aperçu.

Qu'est-ce qu'un Spécialiste clinique physioswiss?

Cette formation professionnelle poussée est le fruit des réflexions auxquelles physioswiss s'est livrée pour aider ses membres à affronter les exigences croissantes de la sphère de la santé. L'idée première de ce concept est basée sur le principe que l'existence est un apprentissage ininterrompu. La formation de Spécialiste clinique physioswiss s'adresse tout aussi bien à des physiothérapeutes n'ayant cessé de développer leurs compétences au travers d'une formation

Da settembre 2012, physioswiss offre ai fisioterapisti una formazione continua che permette di acquisire maggiori competenze e il titolo di Specialista clinico physioswiss. Vengono così offerti i mezzi per migliorare il proprio futuro professionale, posizionando meglio la categoria nell'ambito della rete sanitaria. Breve panoramica sul titolo di specialista clinico physioswiss.

Cos'è uno Specialista clinico physioswiss?

Questa formazione professionale avanzata è il frutto di approfondite riflessioni alle quali si è confrontata physioswiss per aiutare i propri membri ad affrontare le crescenti esigenze in ambito sanitario. La prima idea di questo concetto è basata sul principio che l'esistenza è un apprendistato continuo. La formazione di Specialista clinico physioswiss è indirizzata ai fisioterapisti che hanno continuato a sviluppare le loro competenze

PhysiotherapeutInnen eine Plattform, um ihre Berufslaufbahn praktisch planen zu können, ohne dabei zwingend die akademische Richtung weiterverfolgen zu müssen.

Was bringt der Klinische Spezialist physioswiss?

Der Titel Klinischer Spezialist physioswiss ermöglicht eine gezieltere Positionierung im Wettbewerb der Privatpraxen und dient als qualifizierter Leistungsausweis für Kooperationen mit PartnerInnen aus anderen medizinischen Berufen sowie für den Besuch akademischer Weiterbildungen. Mit dem Aneignen von Fachwissen und dem Erwerb von klinischer Kompetenz können Sie sich zu SpezialistInnen weiterbilden und entsprechend komplexe Rollen im Berufsfeld der Physiotherapie wahrnehmen. Zur Auswahl stehen folgende Fachbereiche: Allgemeine Physiotherapie, Allgemeine Physiotherapie mit Schwerpunkt Psychosomatik; Muskuloskelettal; Neuromotorik und Sensorik; Innere Organe und Gefäße; Pädiatrie; Geriatrie.

Welche Voraussetzungen müssen für den Klinischen Spezialisten physioswiss erfüllt sein?

Bei der Wahl einer der sechs Fachrichtungen müssen PhysiotherapeutInnen eine Praxistätigkeit zu 100 Prozent von mindestens fünf Jahren in den vergangenen zehn Jahren mitbringen und auch aktuell im Fachbereich zu mindestens 30 Prozent klinisch tätig sein. Wie viel Zeit der Prozess bis zur Erreichung des Titels im angestrebten Fachbereich in Anspruch nimmt, ist dabei individuell. Für eine Physiotherapeutin, die bereits ein reichhaltiges Weiterbildungsportfolio mitbringt und den Titel ambitiös anstrebt, kann das Zusammentragen der notwendigen Dokumente und das Erwerben einiger fehlenden Elemente wenige Monate dauern. Ein Physiotherapeut, der soeben die Fachhochschule

professionnelle permanente qu'aux lauréats des Hautes écoles spécialisées. Le titre de Spécialiste clinique physioswiss offre à ces nouveaux diplômés un tremplin à la planification d'une trajectoire professionnelle ne suivant pas nécessairement la filière académique.

Qu'apporte le titre de Spécialiste clinique physioswiss?

Le titre de Spécialiste clinique physioswiss assure un meilleur positionnement face aux cabinets de physiothérapie concurrents. Il peut représenter une preuve de compétences à faire valoir lors de collaborations avec les représentants d'autres professions médicales et paramédicales ou la poursuite d'études supérieures. L'acquisition de connaissances spécifiques et de compétences cliniques fera de vous des spécialistes capables d'assumer des fonctions de haut niveau dans le domaine de la physiothérapie. Six domaines de spécialisation s'offrent à vous: physiothérapie générale ou physiothérapie générale avec option psychosomatique, musculosquelettique, neuromotricité et organes sensoriels, pédiatrie, gériatrie ainsi que physiothérapie des organes internes et vaisseaux sanguins.

Quelles sont les conditions d'accès au Spécialiste clinique physioswiss?

Pour s'engager dans l'une de ces six spécialités, le candidat doit pouvoir justifier d'au minimum 5 ans de pratique à plein temps au cours des dix années écoulées et d'une activité à au moins 30% dans le domaine clinique au moment de sa demande. Le temps nécessaire à obtenir le titre de spécialiste du domaine choisi varie d'une personne à l'autre. Pour un physiothérapeute qui possède déjà un bagage substantiel, réunir les pièces nécessaires et obtenir les quelques éléments manquants peut ne prendre que quelques mois. Un physiothérapeute fraîchement diplômé d'une Haute école spécialisée, dispo-

attraverso una formazione professionale continua come pure ai laureati delle Scuole universitarie professionali. Il titolo di Specialista clinico physioswiss offre ai nuovi diplomati un trampolino alla pianificazione di un percorso professionale che non segue necessariamente la filiera accademica.

Cosa comporta il titolo di Specialista clinico physioswiss?

Il titolo di Specialista clinico physioswiss assicura un miglior posizionamento vis-à-vis della concorrenza. Può rappresentare una prova delle competenze da far valere durante le collaborazioni con i rappresentanti di altre professioni mediche e paramediche o la continuazione di studi superiori. L'acquisizione di conoscenze specifiche e di competenze cliniche farà di voi degli specialisti capaci d'assumere delle funzioni di alto livello nell'ambito della fisioterapia. Sono offerti sei ambiti di specializzazione: fisioterapia generale o fisioterapia generale con opzione psicosomatica, muscolo-scheletrica, neuromotricità e organi sensoriali, pediatria, geriatria come pure la fisioterapia degli organi interni e dei vasi sanguigni.

Quali sono le condizioni di accesso alla formazione di Specialista clinico physioswiss?

Per far parte di una delle sei specialità, il candidato deve giustificare almeno 5 anni di pratica – a tempo pieno – nel corso degli ultimi 10 anni e un'attività clinica di almeno il 30% al momento dell'inoltro della richiesta. Il tempo necessario per ottenere il titolo di specialista nell'ambito prescelto varia da una persona all'altra. Per un fisioterapista che possiede un grande bagaglio formativo, raccogliere gli attestati necessari e ottenere gli elementi mancanti può richiedere solo qualche mese. Un fisioterapista neo diplomato da una Scuola universitaria professionale, che dispone ancora di poca esperienza pratica e di

abgeschlossen hat und noch über wenig praktische Erfahrung und wenig Weiterbildung verfügt, kann den Prozess als praktische Berufslaufbahnplanung in Angriff nehmen und sich einige Jahre Zeit lassen. Die Kosten für den Berufslaufbahnordner und den Zertifizierungsprozess bleiben mit gesamt CHF 940 (Nichtmitglieder CHF 3000) moderat.

Mit dem Klinischen Spezialisten physioswiss positionieren Sie sich langfristig erfolgreich im Gesundheitsmarkt. Nutzen Sie die Chance! Auf der Website von physioswiss finden Sie weitere Informationen zum Klinischen Spezialisten physioswiss (www.physioswiss.ch, **Weiterbildung**). Bei Fragen stehen Ihnen die MitarbeiterInnen von physioswiss gerne zur Verfügung. |

sant d'encore peu d'expérience pratique et de formation complémentaire, peut envisager la spécialisation clinique comme une option supplémentaire et un plus pour sa carrière à venir en s'accordant un délai de quelques années. Pour les membres de physioswiss, les frais de formation, de certification et d'établissement du dossier professionnel s'élèvent au prix modéré de CHF 940 (CHF 3000 pour les non-membres).

Les Spécialistes cliniques physioswiss occupent pour longtemps un créneau gagnant sur le marché des professions de la santé. Saisissez cette chance! Vous trouverez le formulaire de commande, ainsi qu'un complément d'information relative au titre de Spécialiste clinique physioswiss sur le site Internet de physioswiss (www.physioswiss.ch – **rubrique Formation permanente**). Les collaborateurs de physioswiss se feront un plaisir de répondre à toute question complémentaire. |

formazione continua, può intraprendere la specializzazione clinica come un'opzione supplementare e un surplus per la sua carriera futura. Questo richiede naturalmente un tempo maggiore per ottenere poi il titolo sopraccitato. Per i membri di physioswiss, i costi di formazione, di certificazione e l'allestimento del dossier professionale ammontano a CHF 940 (CHF 3000 per i non membri).

Gli Specialisti physioswiss occupano un livello importante nell'ambito delle professioni sanitarie. Non lasciatevi sfuggire questa occasione! Trovate il formulario di ordinazione, come pure ulteriori informazioni sul titolo di Specialista clinico physioswiss sul nostro sito Internet (www.physioswiss.ch – **rubrica Formazione continua**). I collaboratori di physioswiss saranno lieti di poter rispondere a tutte le vostre domande. |

Nur für Therapeuten:

Jetzt das neue
Gratis-Testkissen
bestellen!

Sind Sie in einem med. therapeutischen Beruf tätig? Konnten Sie das neue Sanapur Kopfkissen bisher noch nicht testen? Bestellen Sie jetzt Ihr Gratisexemplar*):

*) je Praxis max. 1 Gratis-Testkissen

Ja, ich möchte Sanapur unverbindlich testen.
Bitte senden Sie mir das Gratis-Testkissen.

Praxis

Name

Vorname

Adresse

PLZ/Ort

Bitte einsenden an: Sanapur / DOC AG,
Mövenstrasse 8, CH-9015 St.Gallen

• Fax +41 (0)71 313 90 89

• E-Mail info@sanapur.ch

swiss made



Sanapur[®]
Von Physiotherapeuten empfohlen

www.sanapur.ch



sermed informiert:

Unser unabhängiger Versicherungspartner – Ihr Vorteil

sermed arbeitet seit Jahren mit dem gleichen, unabhängigen Versicherungspartner zusammen. Diese Versicherungsspezialisten kennen mittlerweile die Bedürfnisse der Verbandsmitglieder.

Der Markt im Versicherungsgeschäft gilt als wenig durchsichtig. Häufig ist der Kunde nicht imstande, die Vielzahl der verschiedenen Versicherungsprodukte zu überschauen. Laut unserem Versicherungspartner sind davon Firmen- und Privatkunden betroffen.

Die Zusammenarbeit mit einem unabhängigen Versicherungsspezialisten bedeutet Partnerschaft, geprägt von gegenseitigem Vertrauen. Aufgrund einer ganzheitlichen und unabhängigen Beratung resultieren für Sie als Verbandsmitglied die nachstehenden Vorteile:

- Sie werden neutral und unabhängig beraten.
- Sie haben nur einen Ansprechpartner.
- Sie werden administrativ entlastet.
- Sie werden im Schadenfall begleitet.
- Sie haben mehr Zeit für Ihr Kerngeschäft.
- Sie erhalten einen aussagekräftigen Offertvergleich.
- Sie haben nur noch den Entscheid zu treffen, bei welchem Versicherer der Vertrag abgeschlossen werden soll.
- Ihr Prämienfranken wird optimal eingesetzt.

Nutzen Sie Ihr Sparpotenzial bei sermed!

Beratung: Für eine unverbindliche Beratung stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme!

sermed Geschäftsstelle
Bahnhofstrasse 7b
6210 Sursee
www.sermed.ch
info@sermed.ch
Telefon 0848 848 810

Offizielle Partner physioswiss: Partenaires officiels de physioswiss:



Das original Schweizer Naturbett.

Die Qualität unseres Bettes ist für unsere Gesundheit und unsere Psyche existenziell. Hüslер Nest vereinigt alle Trümpfe, die einen gesunden und erholsamen Schlaf fördern.

Probieren Sie es aus. – Sie werden es nie mehr hergeben. Hüslер Nest – so schläft man.

La qualité de notre lit est vitale pour notre santé et notre psyché. Le système de couchage Hüslер Nest réunit tous les atouts garantissant un sommeil sain et régénérateur.

Essayez-le! Vous ne vous en séparerez plus.

Le lit Hüslер Nest – Vos nuits paisables.



Für eine gesunde Entwicklung.

MediData ist der führende Full Service Provider für den elektronischen Datenaustausch im Schweizer Gesundheitswesen. Mit unseren IT-Lösungen sind wir Brückenbauer zwischen Leistungserbringern, Versicherern und Patienten. Unser Ziel ist es, das Schweizer Gesundheitswesen von Administrativkosten zu entlasten.

MediData est le prestataire leader de services complets en matière d'échange électronique des données dans le domaine de la santé publique suisse. Nous simplifions à l'aide de solutions informatiques les procédures administratives entre les prestataires, les assureurs et les patients dans le but d'alléger les coûts administratifs dans le domaine de la santé publique suisse.



AKTIVE REHA-SYSTEME

Die FREI SWISS AG ist kompetenter Ansprechpartner für Physiotherapeuten, Ärzte oder Rehabilitationszentren. Als Komplettausstatter bietet sie perfekten Service und ein breites Sortiment. Die einzigartigen Medizinischen Trainingsgeräte und Therapieliegen der FREI SWISS AG werden in Deutschland gefertigt und sind von bester Qualität. Auch intelligente Konzeptlösungen für die Praxis gehören zum Leistungsangebot des Unternehmens – von der Rückenstrasse bis zum Zirkeltraining.

FREI SWISS SA est un partenaire compétent au service des physiothérapeutes, des médecins ou des centres de réhabilitation. En tant que fournisseur complet d'équipements, notre entreprise vous offre un service impeccable et un grand choix de produits. Les appareils médicaux d'entraînement uniques en leur genre et les couchettes thérapeutiques FREISWISS SA sont construits en Allemagne et sont de haute qualité. Des concepts offrant aux cabinets de traitement des solutions bien élaborées font partie des prestations de notre entreprise, qu'il s'agisse par exemple d'appareils pour le dos ou d'entraînements au moyen de cerceaux.

ELASTISCHER WIDERSTAND TRIFFT GEWICHTE.



Selection Med - Leg Press



MRS
MULTIPLE
RESISTANCE
SYSTEM

**Das Multiple Resistance System
ermöglicht fünf Trainingsmethoden:**

- isometrisch
- ohne Widerstand
- elastischer Widerstand
- Standard Gewichte
- kombinierter Widerstand:
elastisch & standard Gewichte

Selection Med gehört mit ihren 23 Geräten zu den umfangreichsten Linien medizinisch zertifizierter Kraftgeräte. Die Geräte sind optimal für Reha-, Fitness- und Leistungstraining geeignet. Mit dem innovativen MULTIPLE RESISTANCE SYSTEM kombiniert die neue Leg Press erstmals elastischen Widerstand mit dem Widerstand konventioneller Kraftgeräte und maximiert so die Trainingsmöglichkeiten.

www.technogym.ch

Weitere Informationen und Prospekte erhältlich bei:

SWITZERLAND - Fimex Distribution SA
Werkstrasse 36, 3250 Lyss, Tel. 032 387 05 05, Fax 032 387 05 15, E-Mail: info@fimex.ch

OTHER COUNTRIES - TECHNOGYM SpA
Ph. +39 0547 650101 Fax +39 0547 650591 E-Mail: info@technogym.com



Compliant EEC 93/42 Directive

TECHNOGYM

The Wellness Company

Medizininformatik: Arbeitsabläufe der Medizin in die Sprache der Informatik übersetzen

Informatique médicale: transposition des activités du domaine médical en langage informatique



PROF. DR. JÜRGEN HOLM,
STUDIENGANGLER MEDIZININFORMATIK AN DER BERNER FACHHOCHSCHULE IN BIEL
PR JÜRGEN HOLM, DIRECTEUR DES ÉTUDES D'INFORMATIQUE MÉDICALE À LA HAUTE ÉCOLE
SPÉCIALISÉE BERNOISE EN INFORMATIQUE DE BIENNE

Wer entwickelt eigentlich die modernen Informations- und Kommunikationstechnologien (ICT) für den praktischen Einsatz im Schweizer Gesundheitswesen? Diese Frage ist gar nicht so einfach zu beantworten. Dabei hat nicht zuletzt die Informatik den enormen medizinischen Fortschritt in den letzten Jahrzehnten mit ermöglicht. Sicher ist, dass Informatik heute aus der modernen Medizin nicht mehr wegzudenken ist. Das Internet, Tablets und eHealth haben zudem neue Perspektiven geschaffen.

Immer wieder kommen engagierte Leistungserbringer auf gute Ideen, wie man die Abläufe mit ICT verbessern könnte. Nicht wenige entwickeln selber eine Applikation (Prototyp). Kollegen beginnen, die Applikation auch zu nutzen. Und spätestens jetzt gehen die Probleme los: «Kinderkrankheiten» wollen sich nicht abstellen, Updates lösen zwar die aufgetretenen Probleme, zeigen aber plötzlich anderswo in der Software unerwartete Folgen...

Hier sind MedizininformatikerInnen gefragt: Sie kennen die medizinische Welt, das Gesundheitswesen insgesamt, wissen um die Arbeitsabläufe der Leistungserbringer und können diese in die Sprache der Informatik «übersetzen». Sie entwickeln professionell Software, die Informationsdaten richtig interpretieren und präsentieren oder sie für andere Systeme verständlich weiterleiten können. Die Vernetzung der Akteure wird also berücksichtigt. Sie schaffen damit mehr Effizienz und Qualität und erhöhen gleichzeitig die Patientensicherheit. Dieser Informationsfluss bildet die Grundlage für die heutigen Medizininformatikprofis.

Der schweizweit neue Studiengang für Medizininformatik an der Berner Fachhochschule bildet solche Fachleute an der Schnittstelle zwischen Medizin, Informatik und Management aus.¹ In unserem Medizininformatiklabor können wir Prozesse im Gesundheitswesen abbilden, es dient als Versuchslabor. Gerne laden wir Sie ein, sich das doch einmal bei uns in Biel anzuschauen! |

Qui développe les applications pratiques des technologies modernes d'information et de communication (ICT) dans le domaine de la santé en Suisse? Il n'est pas simple de répondre à cette question. D'autant que l'informatique a pris une part prépondérante dans les énormes progrès accomplis par la médecine ces dernières décennies. On ne peut plus concevoir la médecine sans l'apport de l'informatique. L'internet, les tablettes et l'e-health ont ouvert de nouvelles perspectives.

Les fournisseurs proposent toujours d'autres idées pour améliorer les processus au moyen de l'ICT. Certains développent eux-mêmes une application (prototype); leurs collègues se mettent à l'utiliser. C'est à ce moment que commencent les difficultés car les «maladies d'enfance» ne trouvent pas de solution. Les versions suivantes apportent une amélioration, mais révèlent de nouvelles lacunes dans le logiciel...

C'est là qu'il est nécessaire de faire intervenir des informaticiens médicaux: ils connaissent le monde médical, celui de la santé tout comme les processus de travail du fournisseur de prestations et peuvent en effectuer la traduction en langage informatique. Ils développent un logiciel professionnel qui interprète et présente correctement les données qui est mesure de les échanger avec d'autres systèmes. L'interconnexion des acteurs est prise en compte. Ils permettent ainsi plus d'efficacité et de qualité tout en améliorant la sécurité des patients. Ce flux d'informations constitue la raison d'être des informaticiens médicaux actuels.

La nouvelle filière suisse d'informatique médicale de la Haute Ecole spécialisée bernoise forme ce type de spécialistes, au carrefour de la médecine, de l'informatique et du management.¹ Notre laboratoire d'informatique médicale permet de développer des processus de soins à titre expérimental. Nous vous invitons très cordialement à venir nous rendre visite à Bienne. |

¹ www.ti.bfh.ch/medizininformatik

¹ www.ti.bfh.ch/fr/bfh_ti/divisions/informatique.html

Impressum

8958 Exemplare (WEMF-beglaubigt),
6x pro Jahr, 49. Jahrgang

8958 exemplaires (tirage certifié REMP),
6x par année, 49^e année

8958 esemplari, 6x per anno, anno 49^o
ISSN 1660-5209

Herausgeber/Editeur/Editore

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: info@physioswiss.ch
Internet: www.physioswiss.ch

Verlag und Redaktion/Edition et rédaction/ Casa editrice e redazione

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Verlags- und Redaktionsleitung/Direction de l'édition et de la rédaction/Direzione editoriale e redazionale

Daniel Amstutz (da)

Fachredaktorin/Redactrice spécialisée/Redattrice specializzata

Brigitte Casanova (bc)

Produktion/Production/Produzione

Multicolor Print AG, Sihlbruggstrasse 105a, 6341 Baar
Telefon 041 767 76 76, Telefax 041 767 76 79

Layout

Georg Thieme Verlag KG und Ulrike Holzwarth

Fachlicher Beirat/Comité de lecture/Consiglio aggiunto degli esperti

Pierrette Baschung / Anne Rachel Brändle Kessler / Khelaf Kerkour /
Jan Kool / Philippe Merz / Lise Reymond / Luca Scascighini /
Corina Schuster / Marco Stornetta / Hans Terwiel / Martin Verra

Übersetzung/Traduction/Traduzione

lingo 24 (f), Ivano Tossut (i)

Abonnementspreise/Prix de l'abonnement/Prezzi dell'abbonamento

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

Inland/Suisse/Svizzera

Fr. 129.- (d) + physioscience
Fr. 79.- (f/i)

Ausland/Etranger/Estero

Fr. 159.- (d) + physioscience
Fr. 109.- (f/i)

Abonnemente können bis am 30.9. auf das Jahresende gekündigt werden/Les abonnements peuvent être dénoncés jusqu'au 30.9. pour la fin d'une année/Gli abbonamenti possono essere disdetti per la fine dell'anno con un preavviso di 3 mesi (quindi entro il 30.9.)

Inserate/Annonces/Inserzioni

physioswiss
Stadthof, Centralstrasse 8b, 6210 Sursee
Telefon 041 926 69 69, Telefax 041 926 69 99
E-Mail: red@physioswiss.ch

Inserionspreise/Prix des insertions publicitaires/ Prezzi delle inserzioni

(exkl. MwSt. / excl. TVA / escl. IVA)

Seiten und Seitenteile/Pages et fractions de pages/ Pagine e pagine parziali

1/1 Fr. 1386.- 1/4 Fr. 461.-
1/2 Fr. 810.- 3/16 Fr. 365.-
3/8 Fr. 731.- 1/8 Fr. 269.-

Wiederholungsrabatt/Rabais pour insertions répétées/ Sconti per inserzioni ripetute

3x 5%, 6x 10%, 10x 15%

physioswiss nimmt keinen Einfluss auf den Inhalt von Anzeigen, PR-Texten und Beilagen. Der Verband behält sich jedoch vor, Inserate und Beilagen, die ethisch und moralisch bedenklich sind, oder den Zielen des Verbandes widersprechen, nicht zu publizieren.

physioswiss n'a aucune influence sur le contenu des annonces, textes de RP et autres annexes. L'Association se réserve cependant le droit de ne pas faire paraître des annonces, des annexes qui seraient éthiquement ou moralement discutables, voire qui contreviendraient aux buts de l'Association.

physioswiss non esercita nessuna influenza sul contenuto degli annunci, dei testi di PR e altri allegati. L'Associazione si riserva comunque il diritto di non far pubblicare annunci o allegati di discutibile natura etica o morale oppure che nocerebbero gli interessi dell'Associazione stessa.

MEDIDOR
HEALTH CARE • THERAPIE

Professionelle Studioplanung

... erhalten Sie von uns als
kompetenter und erfahrener
Partner an Ihrer Seite!



HUR-Geräte für Kraft und Ausdauer



- ideal für Reha und Alterstraining
- pneumatischer Widerstand ab 0 kg
- verschiedene Übungen an einem Gerät
- geräuscharm
- platzsparend
- über 40 verschiedene Gerätetypen
- Smart Card System für Trainingsanalyse und automatische Geräteeinstellung



Sichern Sie sich Ihre Therapieerfolge und bieten Sie Ihren Patienten das Angebot des Trainings mit Ihrer Begleitung.

Medidor AG · Eichacherstrasse 5 · CH-8904 Aesch/Zürich
Tel. 044 739 88 88 · Fax 044 739 88 00 · mail@medidor.ch
www.medidor.ch

Offizieller Partner von
physio
swiss

FREI SWISS



reddot

ARCUS® THERAPIELIEGE ERLEBEN SIE DEN UNTERSCHIED



- Perfekt in Form und Funktion
- Einstellung der Dachstellung ohne Kraftaufwand, stufenlos und sanft über zweiten Hubmotor
- Besonders geeignet für Bioresonanztherapie, Elektroakupunktur, kinesiologische Anwendungen
- Stabile Konstruktion mit hoher Belastbarkeit
- Qualität und Wertigkeit Made in Germany
- Medizinprodukt

FREI SWISS AG Seestrasse 115 8800 Thalwil / Zürich Tel. 043 811 47 00 info@frei-swiss.ch www.frei-swiss.ch

www.frei-swiss.ch

AKTIVE REHA-SYSTEME